

DZS-WCT.502.1.2020

Sz.P.

Zostałem zobowiązany do udzielenia wyjaśnień w sprawie pisma załączonego do poniższej korespondencji (dla wygody ponownie je załączam).

Przekazuję tylko wyjaśnienia, ponieważ wskazany przez Państwa przepis art. 18 ust. 1b ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz. 1326) jest upoważnieniem dla ministra właściwego do spraw gospodarki, który jak wskazuje Państwa pismo został już o Państwa wątpliwościach poinformowany.

Niezależnie od tego co opowie Państwu właściwy organ, warto nadmienić, że ustawa nie nakłada obowiązku wydania przez ministra właściwego do spraw gospodarki rozporządzenia w sprawie dodatkowych warunków technicznych i organizacyjnych potwierdzania i obsługi danych zamieszczanych w certyfikatach kwalifikowanych wydanych dla tłumaczy przysięgłych, tylko stwarza taką możliwość.

Oznacza to, że rozporządzenie może w ogóle nie być wydane jeżeli minister właściwy do spraw gospodarki uzna, że takie dodatkowe warunki nie są potrzebne. Brak rozporządzenia nie wyklucza zatem możliwości poświadczania przez tłumacza przysięgłego tłumaczenia lub odpisu pisma w postaci elektronicznej za pomocą kwalifikowanego podpisu elektronicznego. Tu dodam, że taki podpis jest zrównany w skutkach prawnych z podpisem własnoręcznym i wynika to bezpośrednio z art. 25 ust 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 910/2014 z dnia 23 lipca 2014 r. w sprawie identyfikacji elektronicznej i usług zaufania w odniesieniu do transakcji elektronicznych na rynku wewnętrznym (zob. <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/PL/TXT/?uri=CELEX%3A32014R0910>).

Warto nadmienić, że kwalifikowany podpis elektroniczny to szczególny przypadek zaawansowanego podpisu elektronicznego (to podpis zaawansowany oparty na kwalifikowanym certyfikacie i złożony za pomocą kwalifikowanego). W tym kontekście, istotny jest także art. 26 lit b ww Rozporządzenia 910/2014, który stwierdza, że zaawansowany podpis elektroniczny umożliwia ustalenie tożsamości podpisującego.

Ustalenie tożsamości podpisującego może opierać się o różne dane wpisane do certyfikatu podpisu elektronicznego, w szczególności może to być nr PESEL, nr dowodu osobistego, nr paszportu nr NIP itd.

Składający podpis co do zasady nie może być anonimowy gdyż inaczej tak zwana strona ufająca (ta która weryfikuje podpis) nie miałaby pewności kto podpisał dokument. W 2019 r przetoczyła się dyskusja na temat nr PESEL w podpisie w związku z publicznie udostępnionym pismem PUODO do MC zob. <https://uodo.gov.pl/pl/138/1120>

Odrębnym zagadnieniem jest możliwość skutecznego doręczenia do sądu opatrzonego kwalifikowanym podpisem elektronicznym tłumaczenia. Nie mając wiedzy w jakim kontekście tłumaczenia się do sądów przekazywane tylko sygnalizuję że taki problem może się pojawić. Faktycznie kwestia przyjmowania tłumaczenia w postaci elektronicznej może być problematyczna jak to Państwo stwierdzają w swoim piśmie ale nie z powodu braku ww. rozporządzenia.

Sądy często stwierdzają, że nie mają systemu teleinformatycznego za pomocą którego można wnieść pismo procesowe w postaci elektronicznej i co za tym idzie dysponowanie kwalifikowanym podpisem elektronicznym i tak nie pozwala na skuteczną elektroniczną komunikację z sądem. Proszę zauważyć, że ewentualne wydanie rozporządzenia na podstawie 18 ust. 1b ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego nie zmieni ewentualnych problemów z doręczaniem gdyby takie występowały.

Zagadnienia komunikacji elektronicznej z sądami zostały opisane w art. Kierunki informatyzacji postępowania cywilnego po nowelizacji Kodeksu postępowania cywilnego, Jacek Gołaczyński, Anna Zalesińska Monitor Prawniczy Nr 7/2020 (dostępne też w systemach informacji prawnej).

Zmiany (ale w dłuższym czasie) może wprowadzić Rządowy projekt ustawy o doręczeniach elektronicznych zob. <https://www.sejm.gov.pl/Sejm9.nsf/PrzebiegProc.xsp?nr=239> W obecnej wersji projektuje się zmianą art. 125 Kodeksu Postępowania Cywilnego także uzależnia możliwość wnoszenia pism procesowych na adres do doręczeń elektronicznych sądu, o którym mowa w art. 2 pkt 2 ustawy z dnia ... 2020 r. o doręczeniach elektronicznych od tego czy warunki techniczne i organizacyjne sądu to umożliwiają.

Z poważaniem

Kazimierz Schmidt

Radca Ministra